

INFO BARTRENG

AVIS AU PUBLIC

- Par décision du 22 mai 2023, le conseil communal a approuvé la modification des tarifs d'entrée pour les manifestations organisées par le service culturel communal au sein de l'établissement ArcA à Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 12.06.2023.

- Par décision du 22 mai 2023, le conseil communal a approuvé la modification du règlement communal concernant les taxes et tarifs d'utilisation des salles et installations communales de la commune de Bertrange.

La décision a été approuvée par la Ministre de l'Intérieur en date du 12.06.2023.

JUMELAGE - DÉLÉGATION D'ENFANTS (SANTA MARIA NUOVA)



La Commune de Bertrange a accueilli en date du 22 mai 2023 une délégation d'enfants de notre ville jumelle de Santa Maria Nuova. Avec les élèves de l'école primaire

de Bertrange (cycle 4.2), le groupe a effectué un nombre d'excursions et d'activités à travers le pays.

Blummewiss

ZU BARTRENG

Léif Spadséier- a Blummefrënn,
Och dëse Summer fannt Dir eng Blummewiss zu Bartreng, déi an Zesummenaarbecht mam Jean-Luc Friederich vum Findelshaff geséint goufen. Sënn an Zweck ass et net nëmmen de Beien an der klenger Insektewelt een natierleche Liewensraum ze schafen, mee och d'Landschaft doduerch ze verschéineren an hir méi Attraktivitéit ze ginn. Op dëser Blummewiss fannt Dir saisonal Blummen erëm, déi Dir gäre plécke kënt.

Jo, Dir hutt richteg héieren, et ass lech erlaabt Blummen ze schneiden, an op der Plaz oder doheem ee Bouquet doraus ze maachen. D'Spillreegele si ganz einfach, erfreet lech un enger Blumm a loosst eng fir den nächste Blummefrënd stoen.

De Schäfferot | Monique SMIT-THIJS | Yuri DE SMET | Frank COLABIANCHI

*Mir wënschen
Iech ganz vill Freed!*

Wou ass dës Wiss ?



www.bertrange.lu



Commune de Bertrange | 2, beim Schlass | L-8058 Bertrange | Tél.: 26 312 - 1 | info@bertrange.lu



BLUMENWIESE IN BARTRINGEN

Liebe Spazier- und Blumenfreunde,

Auch diesen Sommer finden Sie eine Blumenwiese in Bartringen, die in Zusammenarbeit mit Jean-Luc Friederich des „Findelshaff“ ausgesät wurden. Sinn und Zweck ist es nicht nur den Bienen und der kleinen Insektenwelt einen natürlichen Lebensraum zu schaffen, sondern auch die Landschaft zu verschönern und ihr mehr Attraktivität zu verleihen. Auf dieser Blumenwiese finden Sie saisonale Blumen, die Sie selbst pflücken können. Ja, Sie haben richtig gehört, es ist Ihnen erlaubt, Blumen zu schneiden und diese vor Ort oder zu Hause als Strauß zu binden. Die Spielregeln sind einfach, erfreuen Sie sich an einer Blume und lassen Sie auch dem nächsten Blumenfreund eine übrig. Wir wünschen Ihnen ganz viel Freude!

PRAIRIE FLEURIE À BERTRANGE

Chers amis des promenades et des fleurs,

Cet été, vous pouvez de nouveau trouver une prairie fleurie à Bertrange, qui ont été semées en collaboration avec Jean-Luc Friederich du "Findelshaff". Le but n'est pas seulement de créer un habitat naturel pour les abeilles et le petit monde des insectes, mais aussi d'embellir le paysage et de le rendre plus attrayant. Sur cette prairie fleurie, vous trouverez des fleurs de saison que vous pourrez cueillir vous-même. Oui, en effet, vous avez le droit de couper des fleurs et de confectionner un bouquet sur place ou à la maison. Les règles à suivre sont simples, profitez d'une fleur et laissez-en une pour le prochain amoureux des fleurs. Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir !

FLOWER MEADOW IN BERTRANGE

Dear friends of walks and flowers,

This summer you can once again find one flower meadow in Bertrange, which were sown in collaboration with Jean-Luc Friederich of the "Findelshaff". The purpose is not only to create a natural habitat for bees and the small insect world, but also to embellish the landscape and make it more attractive. On this flower meadow you will find seasonal flowers that you can pick yourself. Yes, that's right, you are allowed to cut flowers and arrange them as a bouquet on the spot or at home. The rules are simple, enjoy a flower and leave one for the next flower lover too. We wish you a lot of fun!

MULTICULTI

09.05.2023





INAUGURATION DU QUARTIER BURECK

25.05.2023





Spraydosen

Sicher entsorgen - Alternativen nutzen

Bombes aérosols

Éliminer en toute sécurité - utiliser des alternatives



Viele Produkte des täglichen Lebens sind als Spray erhältlich. Neben Vorteilen besitzen Spraydosen aber auch Nachteile. Sie stellen, unabhängig von den Inhaltsstoffen, aufgrund ihrer Füllung mit Treibgas eine Gefahr dar. Diese stehen unter Druck und können bei höheren Temperaturen oder unsachgemäßem Gebrauch explodieren.

De nombreux produits de la vie quotidienne sont disponibles en spray. A côté des avantages, des bombes aérosols ont aussi des inconvénients. Quels que soient leurs ingrédients, elles sont dangereuses en raison de leur remplissage en propulseur: elles sont sous pression et peuvent exploser à des températures plus élevées ou en cas d'utilisation inappropriée.



- Haarspray - laque pour cheveux
- Farben - couleurs
- Bauschaum - mousse de construction
- Sahne - crème
- Medizinische Sprays - sprays médicaux

Vermeidung

Prévention

- ➔ Für die meisten Produkte gibt es Alternativen: Deoroller, Rasierseife, selbst geschlagene Sahne etc.
- ➔ Sollten Sie nicht auf die Vorteile des Sprayens verzichten wollen, so nutzen Sie z.B. einfache Pumpzerstäuber.
- ➔ Lassen Sie bei höheren Temperaturen Spraydosen auf keinen Fall im Auto oder an sonstigen Orten liegen, die sich aufheizen bzw. der direkten Sonneneinstrahlung.
- ➔ Pour la plupart des produits, il existe des alternatives: déodorant à bille, savon à barbe, crème battue à la main etc.
- ➔ Si vous ne souhaitez pas renoncer aux avantages de la pulvérisation, utilisez par exemple un pulvérisateur à pompe simple.
- ➔ En aucun cas, les aérosols ne doivent être laissés dans la voiture ou dans d'autres endroits chauffés ou exposés au soleil.

Information

Informations

Korrekt entsorgen

In der rezenten Restabfallanalyse fanden sich noch hochgerechnet 136,9 to an Spraydosen. Dies ist aber nicht der richtige Ort: Geben Sie leere Spraydosen und Dosen mit Restinhalten an den Sammelstellen der **SuperDrecksKëscht®** und in den Ressourcencentren ab.

Élimination correcte

*Dans l'analyse récente des déchets résiduels, une extrapolation de 136,9 tonnes de bombes aérosols a été déterminée. Mais ce n'est pas le bon endroit : Les bombes aérosols vides et les vaporisateurs contenant des résidus peuvent être déposés aux points de collecte de la **SuperDrecksKëscht®** et dans les centres de ressources.*

Verwertung

Valorisation

Spraydosen werden bei spezialisierten Recyclern unter maximaler Rückgewinnung von Sekundärrohstoffen behandelt. Metalle und andere Wertprodukte werden abgetrennt. Bei Bauschaumdosen werden auch die Treibgase aufgefangen und wiederverwertet. Aus dem verbleibenden PU-Lösemittelgemisch kann PU-Recyclat zurückgewonnen werden, das bei der Produktion von PU-Schaum oder als Zusatzstoff in Klebern eingesetzt wird. Die flüssigen und gasförmigen Reststoffe der Spraydosen werden umweltgerecht und klimaneutral behandelt.

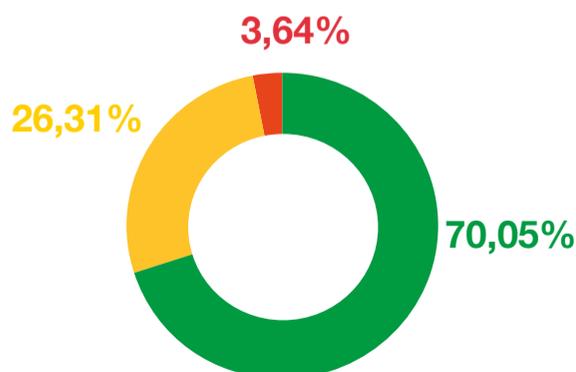
Les bombes aérosols sont traitées par des recycleurs spécialisés avec une récupération maximale des matières premières secondaires. Les métaux et autres produits de valeur sont séparés. Les bombes de mousse de construction sont également collectés et recyclés. À partir du mélange de solvants PU restant, on peut récupérer le recyclat de PU, utilisé dans la production de mousse de PU ou comme additif dans les adhésifs. Les résidus liquides et gazeux des bombes aérosols sont traités de manière respectueuse de l'environnement et climatiquement neutre.

Ressourcenpotential Spraydosen

Potentiel de ressources Bombes aérosols



DEM-SDK/LU-199725-04.2019-001



● Rohstoff / matière primaire ● Energie / énergie ● Beseitigung / élimination

Wichtigste Outputströme Les flux plus importants



Insektenfreundlich mähen

Im hohen Gras leben viele wichtige kleine Tiere!
Beim Mähen schütze ich sie mit 5 einfachen Regeln:

1 SELTEN & SPÄT

Ich gebe den Insekten Zeit, sich zu erholen, und den Kräutern mit Pollen und Nektar Zeit zum Wachsen. Für eine schöne Wildblumenwiese mähe ich nur 1 oder 2 Mal im Jahr.

WANN SOLL ICH MÄHEN?

Kleiner Trick zum Erinnern:
um Nationalfeiertag
und spät im Winter :)

2 VON INNEN NACH AUSSEN

Ich beginne in der Mitte des Gartens und arbeite mich nach außen vor. So können die Insekten besser flüchten. Wenn ich an den Rändern anfangen, schließe ich viele Insekten in der Zone ein, die noch geschnitten wird.

CLEVERE GEWOHNHEIT:

Vor dem Mähen gehe ich durch die Wiese, um die kleinen Tiere zu vertreiben.

3 NICHT ZU KURZ

Je höher das Gras, desto mehr Insekten überleben. Ich stelle den Mäher auf maximale Höhe ein :) Außerdem heilen die Grasnarben so schneller ab und der Rasen bräunt weniger durch Austrocknung.

BODENTEMPERATUR IM SOMMER:

- Nicht gemäht : 19,5°
- Auf 10 cm gemäht : 24,5°
- Ohne Vegetation : 40°

4 RÜCKZUGSRÄUME LASSEN

Ich lasse bewusst „wilde“ Ecken oder Ränder im Garten, in denen sich die Natur ungestört weiterentwickeln kann.

NOCH EIN TIPP:

Ich mähe nicht alles auf einmal, aber portionsweise (2-3 Wochen Abstand).

5 MÄHROBOTER = GEFAHR

- Für Insekten & Amphibien, denn der Roboter geht in jede Ecke.
- Für nachtaktive Tiere, wenn der Mähroboter nachts fährt.
- Für den Igel, weil er sich bei Gefahr zu einer Kugel zusammenrollt.

IDEAL:

Mit dem Balkenmäher oder der Sense sehe ich, wo ich schneide und die Insekten können besser entkommen.

La tonte et les insectes

Dans l'herbe haute vivent de nombreux insectes importants!
Lorsque je tonds, je les protège en suivant 5 règles simples:

1 RAREMENT & TARD

Je laisse le temps nécessaire aux insectes pour se reposer, et aux fleurs avec du pollen et du nectar pour pousser. Pour une belle prairie de fleurs sauvages, je tonds 1 à 2 fois par an.

2 COMMENCER AU CENTRE

Je commence au milieu du jardin et progresse vers l'extérieur. Ainsi, les insectes peuvent mieux s'échapper. Si je commence par les bords, j'accule de nombreux insectes paniqués au sein de la zone qui sera coupée.

3 PAS TROP COURT

Plus l'herbe est haute, plus d'insectes survivent. Je règle la tondeuse à la hauteur maximale :) De plus, les cicatrices de l'herbe coupée guérissent plus vite et la pelouse brunit moins à cause du dessèchement.

4 DES ESPACES DE RETRAITE

Je laisse volontiers des coins ou des bordures "sauvages", où la nature peut continuer à se développer sans être dérangée.

5 ROBOT TONDEUSE =

- Pour les insectes, car le robot va dans tous les recoins.
- Pour les animaux nocturnes, lorsque le robot est actif la nuit.
- Pour le hérisson, car il se met en boule quand il y a un danger.

QUAND DOIS-JE TONDRE?

Petite astuce pour mémoriser: autour de la fête nationale et tard en hiver :)

HABITUDE JUDICIEUSE:

Avant de tondre, je marche dans l'herbe pour chasser les petits animaux.

LA TEMPÉRATURE DU SOL EN ÉTÉ:

- Pas tondu : 19,5°
- Tondu à 10 cm : 24,5°
- Pas de végétation : 40°

ENCORE UNE ASTUCE:

Je ne tonds pas tout d'un coup, mais par portions (2-3 semaines d'intervalle).

IDÉAL:

Avec la tondeuse à barre ou la faux, je vois la zone que je coupe et les insectes peuvent mieux s'échapper.

BERTRANGE APP

AB ELO DISPONIBEL

Eng nei Versioun vun der Bertrange App ass elo disponibel. Lued Iech déi nei Versioun erof fir weiderhi Push-Notifikatiounen ze kréien.

Déi nei App am modernen Design bitt Iech déi gewinnte Servicer a gëtt an de kommende Wochen och mat neie Features erweidert. Denkt drun är Push-Notifikatiounen ze konfiguréieren an hannerloosst eis gärën äre Feedback an de Kommentaren.

A new version of the Bertrange App is now available. Please download the update to continue receiving push notifications.

The new app in a modern design offers you the same services you already know and will have new features added in the coming weeks. Please reconfigure your push notifications in the app and feel free to leave us a comment with your feedback down below.

Une nouvelle version de la Bertrange App est maintenant disponible. Veuillez télécharger la mise à jour pour continuer à recevoir les notifications push.

La nouvelle application au design moderne vous offre les mêmes services que ceux que vous connaissez déjà et de nouvelles fonctionnalités seront ajoutées dans les semaines à venir. Veuillez reconfigurer vos notifications push dans l'application et n'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires ci-dessous.



FERIENZEIT ... ABER SICHER! LES VACANCES ... EN TOUTE SÉCURITÉ !



POLICE
LÉTZEBUERG 

Die Zeit der Ferien naht und viele Leute verbringen Ihren Urlaub im Ausland!

Um eine böse Überraschung bei Ihrer Rückkehr zu vermeiden, gibt die Polizei Ihnen einige Tipps:

DAS SICHERE HAUS

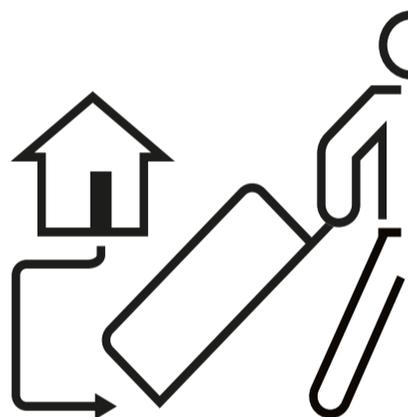
Überprüfen Sie die Sicherheitsvorkehrungen Ihres Hauses:

- Schließen Sie sämtliche Türen und Fenster.
- Schalten Sie Ihre Alarmanlage ein.
- Stellen Sie sicher, dass Ihr Haus einen bewohnten Eindruck macht.

DIE POLIZEI WACHT

Informieren Sie die Polizei über Ihre verlängerte Abwesenheit und nutzen Sie den gratis Präventionsdienst "Ferienzeit" der Polizei.

Die Polizei wird gelegentlich Präventionsstreifen im Rahmen ihrer allgemeinen Überwachung, Tag oder Nacht, bei Ihnen zu Hause durchführen.



LA POLICE VEILLE

Informez la Police de votre absence prolongée et profitez du service de prévention gratuit de la Police « Départ en vacances ».

La Police effectuera des patrouilles de prévention occasionnelles dans le cadre de sa surveillance générale, de jour ou de nuit, auprès de votre domicile.

ANMELDUNG

Scannen Sie den untenstehenden QR-Code oder besuchen Sie die Seite www.police.lu, Rubrik E-Commissariat / Ferienzeit.



INSCRIPTION

Scannez le code QR ci-dessous ou visitez le site www.police.lu, rubrique E-Commissariat / Départ en vacances.



Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033

 prevention@police.etat.lu

 www.police.lu

 Cité Policière Grand-Duc Henri

Complexe A, rue de Trèves

L-2957 Luxembourg



Commune de BERTRANGE

PRIME D'ENCOURAGEMENT POUR ÉLÈVES MÉRITANTS
ANNÉE SCOLAIRE 2022/2023

<i>Coordonnées du demandeur</i>													
Nom et prénom													
Matricule													
Numéro, rue													
Code postal	L -	Localité											
Téléphone													
E-Mail													
<i>Coordonnées bancaires</i>													
Nom de la banque													
Titulaire du compte													
N° compte IBAN	L	U											

Pièces justificatives à joindre obligatoirement à la demande :**Enseignement secondaire classique ou général :**

- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire écoulée (2022/2023)
- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire précédente (2021/2022)

Fin d'études secondaire classique ou général :

- copie du certificat mentionnant la réussite de l'examen (2022/2023)
- copie du bulletin du dernier trimestre (semestre) de l'année scolaire précédente (2021/2022)

Enseignement post-secondaire :

copie du certificat de réussite de l'année scolaire 2022/2023, resp. une attestation constatant l'admission au semestre suivant

- Délais pour la remise des demandes :**
- enseignement secondaire avant le 30 septembre 2023
 - enseignement post-secondaire avant le 15 novembre 2023

Bertrange, le _____
Date

Signature

Réservé à l'Administration Communale			
Date d'entrée		Demande complète	<input type="checkbox"/> oui <input type="checkbox"/> non ⇒ renvoyée le :
Prime accordée :	<input type="checkbox"/> oui ⇒ montant de :		Art. 3/939/648330/99001
	<input type="checkbox"/> non ⇒ motif du refus :		
Vu et certifié exacte			
Bertrange, le		Signature :	



Règlement du 13 mai 2019 relatif à l'allocation des primes d'encouragement aux élèves méritants et subsides en faveur des élèves strictement nécessiteux de l'enseignement post-fondamental et post-secondaire

Article 1

Une prime d'encouragement est accordée aux élèves et apprentis ayant, à la date de la remise de la demande, leur résidence habituelle sur le territoire de la commune de Bertrange et qui poursuivent des études post-fondamentales ou post-secondaires.

Article 2

Sont à considérer comme études au sens de l'article 1:

- les études supérieures reconnues comme telles par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- les études secondaires dans un établissement dont les diplômes ou certificats sont reconnus par le Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse
- les cours concomitants au niveau de la formation professionnelle dans les établissements luxembourgeois.

Article 3

Les demandes en obtention de la prime sont à adresser au collège échevinal pour une date à fixer et à publier par lui. Une formule spéciale est mise à la disposition des intéressés. Ils joindront à leur demande les pièces justificatives, à savoir:

- pour les étudiants de l'enseignement post-secondaire: un certificat de réussite de l'année scolaire en question, respectivement une attestation constatant l'admission au semestre suivant
- pour les élèves de l'enseignement secondaire classique ou général: une copie du bulletin du dernier trimestre (respectivement semestre) de l'année scolaire en question et une copie du dernier bulletin de l'année scolaire précédente
- pour les candidats de l'examen de fin d'études de l'enseignement secondaire classique ou général : une copie du certificat mentionnant la réussite à l'examen et une copie du dernier bulletin de l'année scolaire précédente

Article 4

Pour toucher la prime d'encouragement l'intéressé

- doit avoir réussi l'année scolaire en question ou produire une pièce attestant que le demandeur est inscrit dans l'année académique subséquente
- doit être élève non-redoublant de la classe

Article 5

a) Le montant de la prime est déterminé comme suit pour les élèves de l'enseignement secondaire :

Enseignement secondaire classique	Enseignement secondaire général	Subside
septième - cinquième	septième - cinquième	75 €
quatrième - deuxième	quatrième - deuxième	100 €
diplôme de fin d'études secondaires classique	diplôme de fin d'études secondaires générales ou fin de cycle d'apprentissage (CCP, DAP ou similaire)	150 €

- L'allocation de la prime pour la dernière année sera allouée sous réserve de la présentation d'une copie du diplôme de fin d'études.
 - Les bénéficiaires du diplôme CCP, DAP ou similaire auront droit à la prime de 150 € sur présentation d'une copie du diplôme en question.
- b) Pour les étudiants suivant des études supérieures, universitaires ou non universitaires, le montant de la prime d'encouragement est fixé à 250 € par année d'études passée avec succès.

Article 6

La prime allouée peut être cumulée avec d'autres primes ou subsides accordés par des institutions publiques ou privées.

Article 7

L'administration communale se réserve le droit de se faire remettre tous les documents qu'elle jugera utiles ou nécessaires pour vérifier l'exactitude des données fournies par le demandeur.

Article 8

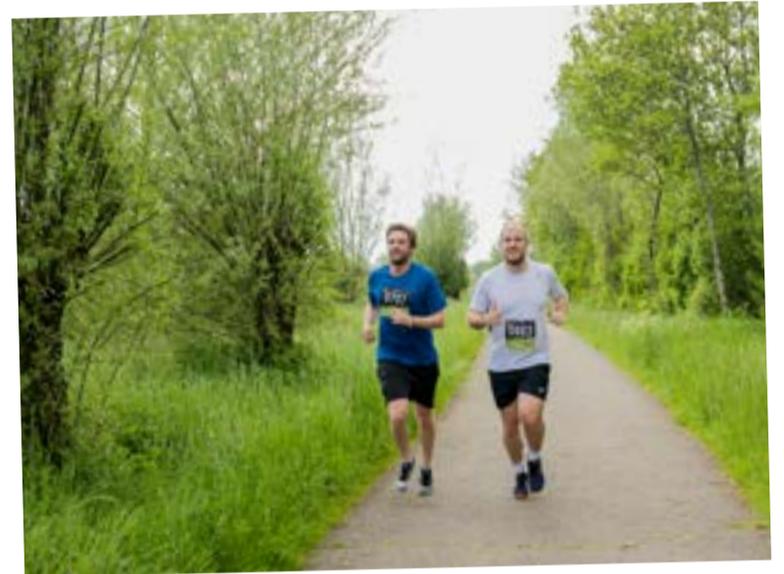
Pour le cas où une prime aurait été versée sur la base de fausses données, l'ayant-droit sera tenu au remboursement immédiat du montant alloué.

Article 9

Les élèves strictement nécessiteux fréquentant l'enseignement secondaire classique et général habitant le territoire de la commune de Bertrange, ne répondant pas aux critères ci-mentionnés, bénéficient d'une aide égale à 50 % du subside alloué par les services sociaux du Ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse sur présentation d'une copie certifiée conforme attestant l'allocation du subside étatique.

BARTRENG BEWEEGT SECH & NUIT DU SPORT

13.05.2023



ZÉRO MÉGOT

Un nouveau conteneur a été installé dans le parc de recyclage de la rue de l'Industrie en date du 5 juin 2023. Dans le cadre du projet «Zéro Mégot», la commune, en collaboration avec son partenaire Shime, a installé une boîte de collecte pour les mégots de cigarettes. Il s'agit d'un moyen simple et rapide de se débarrasser de ses mégots, en veillant à ce qu'ils ne finissent pas dans l'environnement mais soient recyclés dans le cadre d'un processus circulaire.

Le parc à conteneurs est ouvert du lundi au samedi de 13h00 à 18h00.

Pour plus d'informations sur le projet «Zéro Mégot», veuillez consulter le site web <https://zeromegot.lu/>.





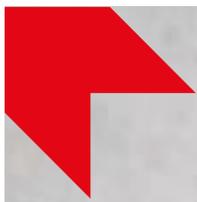
**LÉIF BOMA, LÉIWE BOPA,
LOOSST IECH NET BEDUCKSEN!**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et de la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 



**CHÈRE MAMIE, CHER PAPI,
NE VOUS LAISSEZ PAS DUPER !**



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Famille, de l'Intégration
et de la Grande Région

ZESUMME FIR IECH
POLICE.LU

POLICE
LËTZEBUERG 

VIROWEND VU NATIONALFEIERDAG

22.06.2023



PICADILLY-BUS

BARTRENG



**11. & 12.
AUGUST**



GANZ BARTRENG FIERT MAM BUS OP DE PICADILLY

DEPART:
RETOUR:

20:00 »» BARTRENG (GEMENG)
01:00 ODER 03:00

UMELLEN BIS DEN 06.08.2023 ËNNER: PICADILLY@BERTRANGE.LU

www.bertrange.lu

Picadilly



Commune de BERTRANGE



CONCOURS PHOTO

Le collège des bourgmestre et échevins a le plaisir d'inviter tous les photographes amateurs à participer à un concours photo portant sur le sujet :

« Voir l'invisible »

Les meilleures photos seront exposées au parc communal au centre de Bertrange.

Les photos (haute résolution et horizontale) peuvent être remises sur un stick USB au secrétariat communal, ainsi que sous forme digitale à l'adresse photos@bertrange.lu avec indication de votre prénom, nom, adresse, numéro de téléphone et date de naissance.

Condition de participation :
être résident à Bertrange.

Date limite pour l'envoi des photos : 22.09.2023

Le participant accorde aux organisateurs du concours le droit d'utiliser la photo à des fins de promotion, de publication et d'exposition.

